



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org  
Web: ottawachinesecatholic.org



## 2023年5月份堂區通訊



### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

黃庭光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

謝夢儀 Julianna Tse juliannatse@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

Jongmyoung Lim jongmyoung00@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu cace.wu@gmail.com

### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)  
(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10am-12pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:  
Sheng Shen Chinese Catholic Community

LE 6 MAI 10H00  
CATHÉDRALE NOTRE DAME  
JOYEUSE  
FÊTE DIOCÉSAINÉ

HAPPY  
DIOCESAN FEAST  
MAY 6 10:00 A.M.  
NOTRE DAME  
CATHÉDRALE

### Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

**Sunday 11:30 a.m.**

In addition:

Third Sunday of the month:

**9:30 a.m. (English)**



主日感恩祭  
星期日  
早上十一時半  
另加:  
每月第三星期日  
早上九時半 (英語)



聖神天主堂  
Sheng Shen Parish  
1187 Rue Michael St. North,  
Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080

### 教宗方濟各五月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for May 2023

福傳意向: 為教會運動與團體

為教會的各種運動與團體祈禱, 願他們每天都重新發現自己的福傳使命, 將他們的特恩用於服務世界的需要上。

**Universal: For church movements and groups**

We pray that Church movements and groups may rediscover their mission of evangelization each day, placing their own charisms at the service of needs in the world.

**2018-2023  
PASTORAL CENTRE  
Fundraising Meter**

As at May 7, 2023  
截至2023年5月7日捐款共達

**BUY A BRICK  
PLEDGE**

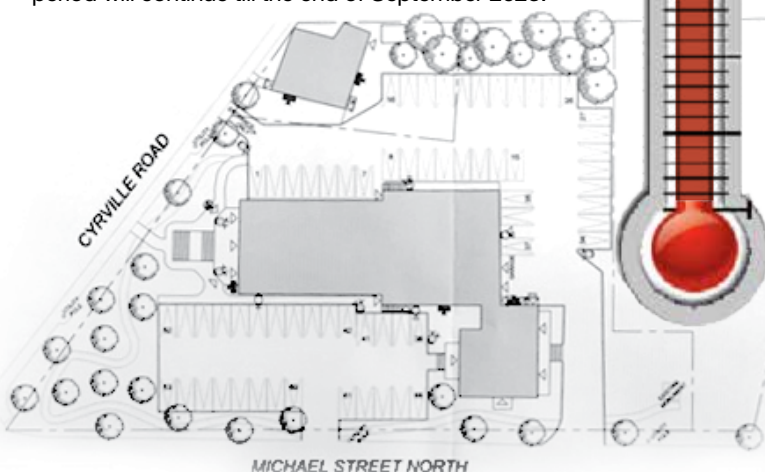
**Fundraising**

**\$585,214.31**

**\$1,000,000**



**Note:** On December 6 2022, the Archdiocese raised the limit of our fundraising in support of our renovation of the new Pastoral Centre while upgrading the structure of the existing church, from \$750,000.00 to one million, (i.e., an increase of \$250,000.00). The Diocesan Tax Exemption period will continue till the end of September 2023.



**聖神牧民中心  
Pastoral Centre Project**

經過一番挑選審核過程, 牧民中心的兩房間柏文單位終於租出, 新租客將於五月一日入住. 另外地面的單位將用作教友舉辦小型的靈修(如彌撒/工作坊等), 慶祝聚會(如生辰/紀念結婚週年等)或康樂活動(補習班/語文班/音樂/太極/瑜珈/興趣學習班等). 歡迎預訂地方或提供意見善用牧民中心的地方。

Through a series of screening and selection process, the 2-bedroom apartment of the Pastoral Centre was eventually rented out. The new tenants will be moving in on May 1. Meanwhile, the ground floor area is open to accommodate small scale activities such as spiritual programs (e.g. memorial mass, workshop..), special celebration events (e.g. birthday, wedding anniversary..) or social and recreational programs (e.g. tuition Class, language class, music class, Taichi, yoga, interest class..). Parishioners are welcome to make best use of the place through booking the venue or suggest ideas to run the place.



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

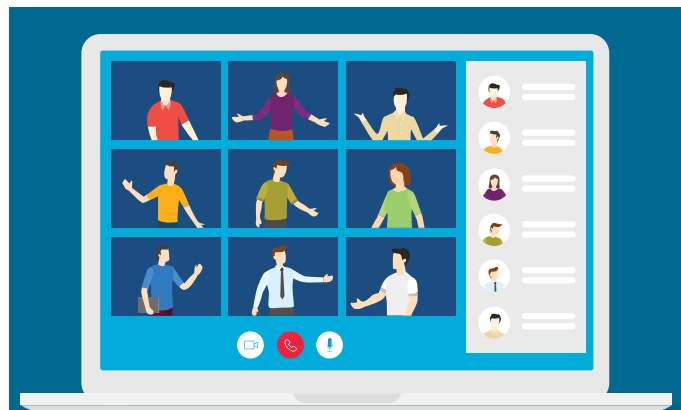
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



**Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:**

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

**FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA**

@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

@shengshen.parish

**First Mass  
Celebration  
at Sheng Shen  
Pastoral Centre  
&  
Birthday Party  
19/4**



**聖神牧民中心  
感恩祭暨  
生辰慶祝會**



**聖母玫瑰月**

**PASTOR'S MESSAGE**

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

**MAY 28, 2023: PENTECOST**

*"Are not all these people who are speaking Galileans? Then how does each of us hear them in his native language?"*

*Acts of the Apostles 2: 1-11*

*Jesus breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit."*

*John 20: 19-23*

It's not this building's walls and roof that make us a church; it's not even our physical proximity to one another that defines us as a faith community. It's that unseen but very real Spirit of God that opens our hearts to God and to one another, that transcends the limits of our physical being to embrace and be embraced in the heart of God. In the Pentecost event, the Spirit of God enables Peter and the community of disciples to break down the barriers of language and culture and nationality to reveal God's peace in the midst of all these visitors to Jerusalem and to realize God's vision of an earth that serves as home to one human family, united in peace, respect and justice. On this Pentecost, we celebrate the beginning of our Church — a company that Jesus gathers together to remember his life and celebrate the love of God manifested in that life by calling forth the gifts each one of us possesses for the good of all. On Easter night, in Jesus' "breathing" upon the assembled disciples, the new life of the Spirit, the community of the Resurrection, the Church, takes flight. That same Spirit continues to "blow" through our own Church today, giving us wisdom and hope that enables us to mirror that Gospel in our struggle to live lives of selfless caring and generosity.

**五月二十八日聖神降臨節**

『這些說話的不都是加里肋亞人嗎？怎麼我們每人聽見他們說我們出生地的方言呢？』  
宗徒大事錄 2: 1-11

耶穌向他們噓了一口氣，說：『你們領受聖神罷！』

若 20: 19-23

我們的聖堂並不僅限於這座建築的牆垣瓦頂；我們的教區亦不僅限於眼前這個有形的區域；信仰的至關重要之處，正正就是要讓那無形的聖靈，實實在在地把我們的心與天父連繫起來，讓我們能超脫有形的軀體，投身到天主的懷中。

五旬節期間，聖靈賜予伯多祿等門徒異能，讓他們能夠超越語言、文化，以至國籍界限，在耶路撒冷向各方來客彰顯上主所賜的平安，藉以顯現出主賜世人的願景：我們身處的這個世界，正是人類共享的美好家園，因此我們要懂得和平友愛，彼此尊重，更要推崇公義，讓我們可以共融於這個穹蒼之下。

在這個五旬節，我們一同慶賀教會的誕生——主耶穌召集各信友，攜手紀念他的一生，感恩天父藉著聖子的降臨，彰顯祂偉大的愛，從而喚起我們本有的天賦來造福世人。

復活節晚上，耶穌召集各位門徒，向他們「噓」了口氣，注入了聖靈的新生命。由這刻開始，我們教會——這個復活團體，它的發展便頃刻騰空而起，一躍千里。時至今日，這一口聖神的「噓氣」仍駐留在教會之內，給予我們智慧與希望，讓我們能夠秉承福音的教誨，時刻致力在生活中展現無私的關懷及慷慨。





# First Mass Celebration at Sheng Shen Pastoral Centre & Birthday Party 19/4

## 聖神牧民中心感恩祭暨生辰慶祝會



### 2023 Canada Summer Job Program 加拿大暑期工作計劃

聯邦政府的2023年加拿大暑期工作計劃已批准資助堂區申請的7位暑期青年工作人員，請教友協助通知有意參與及年齡15-30歲的青年親友報名申請職位。

# HAPPY RETIREMENT

## Vote of thanks to Suk Lan Mok 恭賀莫淑蘭榮休



### 端午粽子義賣

农历五月初五

### 粽情端午



訂購請從速與

Teresa Szeto 或 Ceci Chow 聯絡  
售完即止

Price: 1) \$15 for 2 rice dumplings  
or

2) \$45 for 6 rice dumplings

Pick up time: 28 May at the earliest

Payment: Cash or  
Etransfer: shengshenhs@gmail.com



### 聖神主保瞻禮 Karaoke 盆菜籌款餐宴 Pentecost Feast Day Karaoke Fundraising and Big Pot Feast



日期: 五月二十八日, 星期日下午一時  
地點: 聖堂地庫禮堂  
票價: 12 歲及以上每位 \$38.88  
6 至 11 歲半價  
5 歲或以下小童免費  
贊助唱歌 \$20 或以上可獲退稅收條

Date: May 28, Sunday, 1 p.m.  
Where: Church basement hall  
Ticket price:  
Age 12 and above: \$38.88  
Age 6-11: Half price  
Age 5 and below: Free of charge  
Sponsoring songs of \$20 or above will get tax receipt.

報名請與 | For reservation, please contact: Ceci Chow, Alain Chan, John Nung or  
ettransfer payment: shengshenhs@gmail.com

# Holy Week

Palm Sunday 聖枝主日 2/4



Holy Thursday 主的晚餐 6/4





Good Friday 紀念耶穌受難禮儀 7/4



Easter Vigil 復活節前夕守夜禮儀 8/4





Easter Sunday 9/4

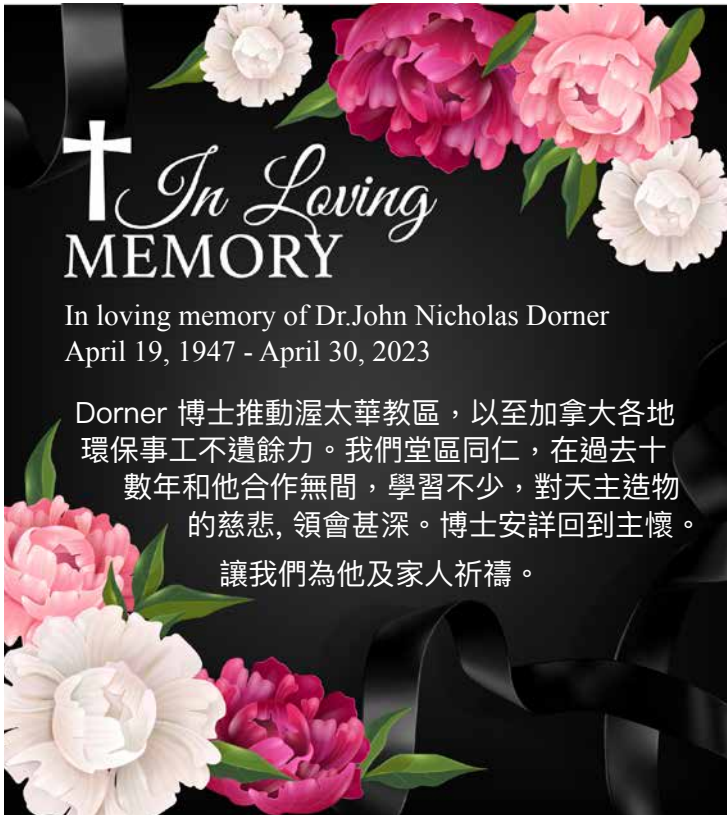


## 團體消息 Announcement

1. 五月二十一日感恩祭為Gary和Ceci Chow的男孫Edison Wing Hong領洗。
2. 榮休Prendergast主教將在六月二十五日親臨為堂區主持主日感恩祭,及後參與我們在重建的平台舉行的BBQ籌款活動。
3. 週年郊遊樂活動暫定七月八日(星期六)舉行。

**28/5 is Feast of the Pentecost, our parish's patron.**

為準備迎接五月二十八日聖神降臨節暨堂區主保瞻禮,並求聖神保守及引領堂區的發展,誠邀教友由五月十九日至二十七日誦念「聖神神恩九日敬禮」禱文。



In loving memory of Dr. John Nicholas Dorner  
April 19, 1947 - April 30, 2023

Dorner 博士推動渥太華教區,以至加拿大各地環保事工不遺餘力。我們堂區同仁,在過去十數年和他合作無間,學習不少,對天主造物的慈悲,領會甚深。博士安詳回到主懷。讓我們為他及家人祈禱。

## Upgrading of security measures through additional lighting



**Online donation available on the web site of Sheng Shen (Holy Spirit) Parish**

網上捐款，  
簡單直接，  
方便大家。

Working with the charitable organization, Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的連結, 直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and  
**DONATE!**

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: [parishoffice@ottawachinesecatholic.org](mailto:parishoffice@ottawachinesecatholic.org)

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick form to support donations to the Sheng Shen Pastoral Centre. For details, please contact us by phone: (613-747-2080) or via the above email address.

牧靈議會	Pastoral Council 2020
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
黃翠霞	Rexan Wong (禮儀 Liturgy)
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)
莫淑蘭	Suk Lan Mok (Administration 行政)
王澤楓	Ze Feng Wang (秘書 Secretary)

信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard
張彥潔	Agnes Zhang
羅靜如	Angelina Lo
夏少仁	David Xia
陳志彪	Bill Chan

財務委員會	Finance Council 2020
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
會員	Members
黎寶珍	Katie Ng (主席 Chair)
張彥潔	Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)
孫擘梅	Maria Sun (委員 Member)
出席	In attendance
曾兆祺	Leonard Tsang
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)
莫淑蘭	Suk Lan Mok (行政 Administration)

行政義工小組	
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
陳淑芬	Cecilia Chow
黃庭光	Bosco Wong
莫淑蘭	Suk Lan Mok
司徒惠良	Fred Szeto
蔡蕾	Lei Cai
馬敘英	Celine Ma
謝夢儀	Julianna Tse
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
李利	Lily Li (Lectors)
農李美玲	May Nung (Children Liturgy)
王治耀	Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)
胡露施	Melissa Wu (Youth Liturgy)
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
江美珍	Connie Kam
曾兆祺	Leonard Tsang
古媽珊	Serena Tsang
曾慧潔	Gladys Wong
李美玲	Meiling Li
黃健平	Dicky Wong
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
司徒惠良	Fred Szeto
黃晔	Wei Huang
孫擘梅	Maria Sun
王芬芬	Louisa Wong
陳志彪	Bill Chan

關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong
段曹正心	Carol Duan

團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chow
陳勒秋	Alain Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張小雲	Xaoyun Zhang
李利	Lily Li
孫擘梅	Maria Sun
夏藝紘	Diana Xia
黃晔	Teresa Wang
張貴鳳	Jessica Cheung
謝夢儀	Julianna Tse
葉敬華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
李溫麗妮	Lai Nai Wan
段曹正心	Carol Duan
陳志彪	Bill Chan
農大鈞	John Nung
農李美玲	May Nung
陳瑞朝	David Chan
周健明	Gary Chow
李美蘭	Joyce Wong
王芬芬	Louisa Wong
陳瑞平	Sunny Chan
劉秀英	Christina Fan

# 清明敬意優惠

**清明優惠 最高85折\***

現金\$18,888抽獎\*  
\*請致電查詢

### 理想福地 更多選擇

全新南向安福園第二期將在2022年落成，富有中國元素的秀麗景觀設計，讓先人能在親切的环境中安息。更有傳統中式設計的拱門矗立于入口處，歡迎來探訪的親友。理想福地，萬勿錯過！

Arbor Memorial重視每位寶貴的顧客，態度專業和藹，歷史悠久，為華人服務多年，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀及墓園公司之一。

- 永久福地、家族花園、骨灰福地
- 可分期付款
- 規劃百年儀式服務
- 按自己心意預先計劃
- 免費家庭遺產規劃工具



## 黃翠霞 Rexan Wong

免費中文諮詢服務  
**613-808-9829**  
 RWong@arbormemorial.com

**美都殯儀館和墓園 (安福園)**  
 3700 Prince of Wales Dr., Nepean,  
 ON, K2C 3H2  
 網址: ArborChinese.ca





Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5  
(613) 563-2432  
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

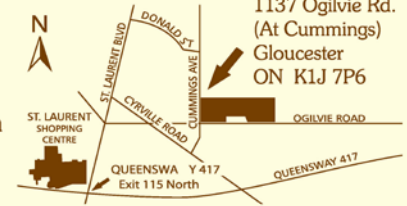


Specializing in Chinese Cuisine

滕王閣  
MANDARIN OGILVIE

FULLY LICENSED DINING LOUNGE  
AUTHENTIC CANTONESE  
SZECHUAN, THAI & MANDARIN CUISINE  
All Day Dim Sum

OPEN  
Monday to Sunday  
11am to 2:30pm  
4pm to 8pm



613-749-8838  
www.MandarinOgilvie.com

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房  
PharmaChoice

Advice  
for Life

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士  
藥劑師

t. 613-234-7011  
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



Insurance

Brandon Chow  
Insurance Advisor  
Life, Health and Wealth

RBC Life Insurance Company

Ottawa  
2212 Bank St., Unit B  
Ottawa, ON K1V 1J6

brandon.chow@rbc.com

Tel.: 613-733-8511  
Fax: 613-592-8077  
Cell: 613-513-6417



聖母玫瑰月